

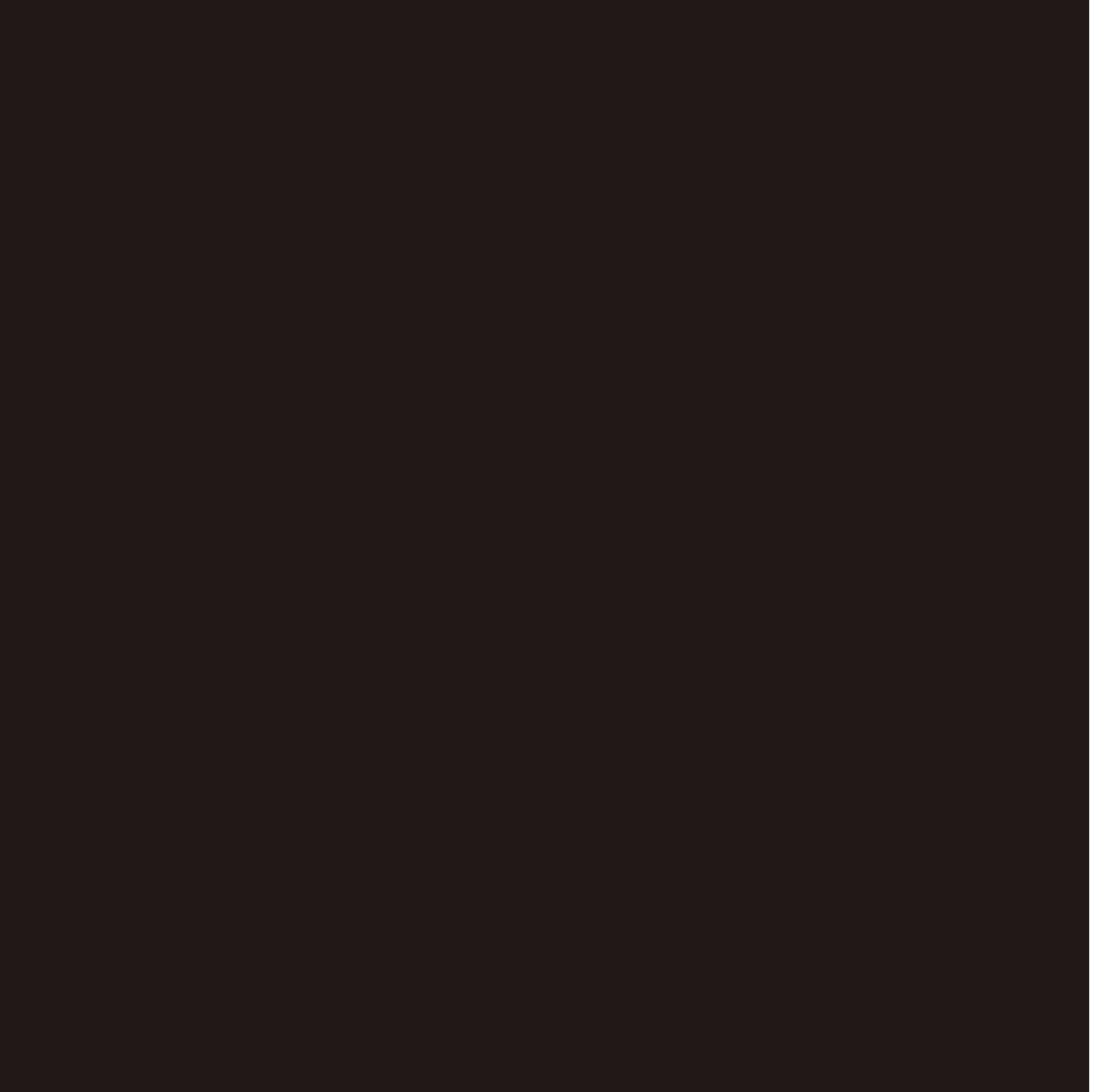
NANMEEBOOKS

ป๊อปเปอร์ มนุษย์บอย ในเมืองปล่องควัน

えんとつ町のプペル

Nishino Akihiro เขียนภาพ กัสสส คุรุพิพัฒน์ แปล





"จงเชื่อมั่นให้ถึงที่สุด แม้จะเหลือเพียงตัวคนเดียวก็ตาม"

ตัวอย่าง

"Believe. Even if you're the only one."

えんとつ町のプペル
ปูเปิ้ล มนุษย์ขยะแห่งเมืองปล่องควัน

Nishino Akihiko เรื่องและภาพ
ภัทรสร อุรุพีพัฒนา แปล
กอปรกานต์ ปัทมสิริวัฒน์ บรรณาธิการต้นฉบับ
พิมพ์ครั้งที่ 1 มกราคม 2564

ราคา 245 บาท

Original Title: ENTOTSUMACHI NO POPELLE
Copyright © 2016 Akihiro Nishino
Thai translation rights arranged with GENTOSHA INC.
through Japan UNI Agency, Inc.

© ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2564: บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด
สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. 2558

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ
นิธิโยะ, อะกิฮิโระ.
ปูเปิ้ล มนุษย์ขยะแห่งเมืองปล่องควัน. -- กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์, 2564.
96 หน้า.
1. วรรณกรรมสำหรับเด็ก--I. ภัทรสร อุรุพีพัฒนา, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.
398.2
ISBN 978-616-04-5144-9

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร คิม จงสถิตยวัฒนา • บรรณาธิการที่ปรึกษา เอื้อยจิตร์ บุญนาค • บรรณาธิการบริหาร สุวพันธ์ ชัยปัจชา • บรรณาธิการเล่ม ภาวิดา ใจดี • หัวหน้าพิสูจน์อักษร
รณชัย ทุมรัตน์ • พิสูจน์อักษร ตริโรจน์ ไพบูลย์พงษ์ • ออกแบบปก ชีรวัดาน์ เอี่ยมพิทักษ์พร • กราฟิก สุนัดดา เนตยานันท์ • หัวหน้าประสานงานการผลิต จรัสศรี พรหมเทพ • ประสานงาน
การผลิต สรัสวดี ทองแก้ว

เพลตและพิมพ์ที่ กรีน โลฟี่ พรินติ้ง เฮาส์ โทร. 0-2892-1940-2

จัดจำหน่ายโดย
NANMEEBOOKS
บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110
โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919

e-mail: editorial@nanmeebooks.com • www.nanmeebooks.com • www.facebook.com/nanmeebooksfan



หนังสือเล่มนี้ปลอดสารพิษ ไม่ระคายเคืองผิวหนัง และพิมพ์ด้วย
หมึกธรรมชาติจากถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อ
สิ่งแวดล้อม ลดการปล่อย CO₂ เทียบเท่ากับการปลูกต้นไม้รายพฤกษ์
จำนวน 192 ต้น เป็นเวลา 1 ปี (เพื่อช่วยในการดูดซับ CO₂ ในอากาศ)



หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนเล่มใหม่ให้ โดยไม่มีเงื่อนไขใด ๆ ทั้งสิ้น
โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่บริษัท หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

คำแนะนำนักพิมพ์

บางคนถูกตัดสินและผลักไสด้วยรูปลักษณ์ภายนอก
บางคนก็ถูกโดดเดี่ยวเพียงเพราะเชื่อในสิ่งที่ต่างจากผู้อื่น
จะดีแค่ไหนหากเขาได้พบใครสักคนที่มองเห็นและเข้าใจ
เหมือนกับเด็กชายกำพร้าพ่อและมนุษย์ขยะใน **ปูเปิ้ลตี้ มนุษย์ขยะแห่งเมืองปล่องควัน**
เล่มนี้

ผลงานอันเป็นที่รักของนิชิโนะ อะกิอิโระ นักแสดงตลกชื่อดังชาวญี่ปุ่น ซึ่งใช้เวลา
รังสรรค์นานถึง 4 ปีจากปลายปากกาและพู่กันร่วมกับทีมศิลปินกว่า 30 ท่าน การ์ตูนตีความ
ประทับใจด้วยยอดขายทะลุ 400,000 เล่มในดินแดนบ้านเกิด

ขอเชิญคุณผู้อ่านก้าวสู่โลกจินตนาการอันกว้างขวาง และเรื่องราว
ที่เป็นมากกว่านิทานเมื่ออ่านจบแล้ว ไม่น่าว่าคุณอาจค้นพบคุณค่าบาง
อย่างที่สุดสกาวดั่งดวงดาวหลังหมอกควัน

นานมีบุ๊คส์



ณ เมืองแห่งหนึ่งที่ล้อมรอบด้วยหน้าผาสูง 4,000 เมตรและถูกตัดขาดจากโลกภายนอก
เมืองแห่งนั้นเต็มไปด้วยปล่องควัน
ควันลอยโหมงออกมาจากทุกหนแห่ง หมุกขมัวเต็มท้องฟ้าเบื้องบน
มีแต่ควันปกคลุมตั้งแต่เช้าจดค่ำ
ชาวเมืองปล่องควันโดนกักขังอยู่ในกลุ่มควันสีดำ
ไม่รู้จักท้องฟ้าสีคราม
ไม่รู้จักดวงดาวที่ส่องประกาย

There was a town isolated from the outside world, surrounded by a 4,000 meter tall cliff.
The town was full of chimneys.
Smoke rose from everywhere, clouding the sky above.
Smoke, smoke, from morning till night.
The people living in the chimney town were encaged in black smoke,
and did not know about the blue sky.
They did not know about the shining stars.



ตอนนี้ทั้งเมืองกำลังเฉลิมฉลองเทศกาลฮัลโลวีน
ควันที่คนจุดไล่ภูตผียิ่งซ้ำเติมให้เมืองขมุกขมัวกว่าเดิม
วันหนึ่ง
พนักงานส่งของผู้เดินทางข้ามท้องฟ้ายามราตรีสุดควันเข้าไปจนสำคัญ
และเผลอทำหัวใจที่กำลังนำไปส่งหล่นปูลงมา
ทัศนวิสัยแย่เสียเหลือเกินจนไม่รู้เลยว่าหัวใจนั้นตกลงไปตรงไหน
พนักงานส่งของพลันยอมแพ้และพุ่งทะยานหายไปในท้องฟ้ายามค่ำคืน
ตึกตัก ตึกตัก ตึก ตึกตัก
หัวใจดวงนั้นส่งเสียงเต้นอยู่ ณ มุมหนึ่งของเมืองปลองควัน

The town was in the midst of the Halloween festival.
Joined by the smoke for warding off evil spirits, the town was even smokier than usual.
One day,
A deliveryman dashing across the night sky choked on the smoke
and carelessly dropped a heart he was delivering.
With such terrible visibility, there was no way to know where it fell.
The deliveryman quickly gave up and ran off into the night.
Thump thump, thump thump, thumpity thump thump.
The heart was beating in one corner of the chimney town.



ຕົວຢ່າງ

ปุปปัล มนุษย์ขี้
ใจ

เมืองที่ต้องหนี
ใจ

えんとつ町のプペル

ตัวอย่าง

หัวใจตกลงไปบนภูเขาขยะแถบชานเมือง

เศษขยะต่าง ๆ นานาเกาะติดทับถมบนหัวใจที่เต้นตึกตักโครมคราม จนถึงกำเนิดเป็นมนุษย์ขยะในที่สุด

หัวกรงรังประกอบจากร่มเก่าคร่ำครี ปากพ่นแก๊สลอดออกม้าง ฟู ฟู

เจ้ามนุษย์ขยะแสนสกปรก เจ้ามนุษย์ขยะตัวเหม็นเน่า

มันลองเงี่ยหูฟังก็ได้ยินเสียงระฆังดังจากที่ไกล ๆ

ดูเหมือนว่านอกจากตัวมันแล้วยังมีคนอื่นอยู่ด้วย

มนุษย์ขยะจึงออกมาจากภูเขาขยะ

The heart fell on a pile of trash at the edge of town.

All types of rubbish stuck onto the thumping, beating heart, until finally a trashman was born.

His head was a shaggy old umbrella. Gas hissed out of his mouth.

He was a very filthy trashman. A very smelly trashman.

When he strained his ears, he could hear the sound of bells from the distance.

There seemed to be others.

The trashman left the trash pile.



เมื่อไปถึงเมืองก็พบว่าผีปิศาจเต็มไปหมด

"เฮ้ย แกนี่แต่งตัวพิลึกจัง"

พอมนุษย์ขย่ะหันหลังไปก็เห็นผีฟักทองยืนอยู่ตรงนั้น

"เธอเป็นใครนะ"

"ผู้กลืนกินไฟบรรลัยกัลป์แห่งนรกและทอแสงรำไรในคืนฮัลโลวีน ชื่อของข้าคือแจ็กโอล์แลนเทิร์น!"

When he arrived in town, it was full of monsters.

"Hey, you're dressed quite oddly."

He turned around, where there stood a pumpkin monster.

"Who are you?"

"I swallow the flames of hell and illuminate the Halloween night with shady light.

I am Jack-o'-lantern!"